

DANIEL THOMAS

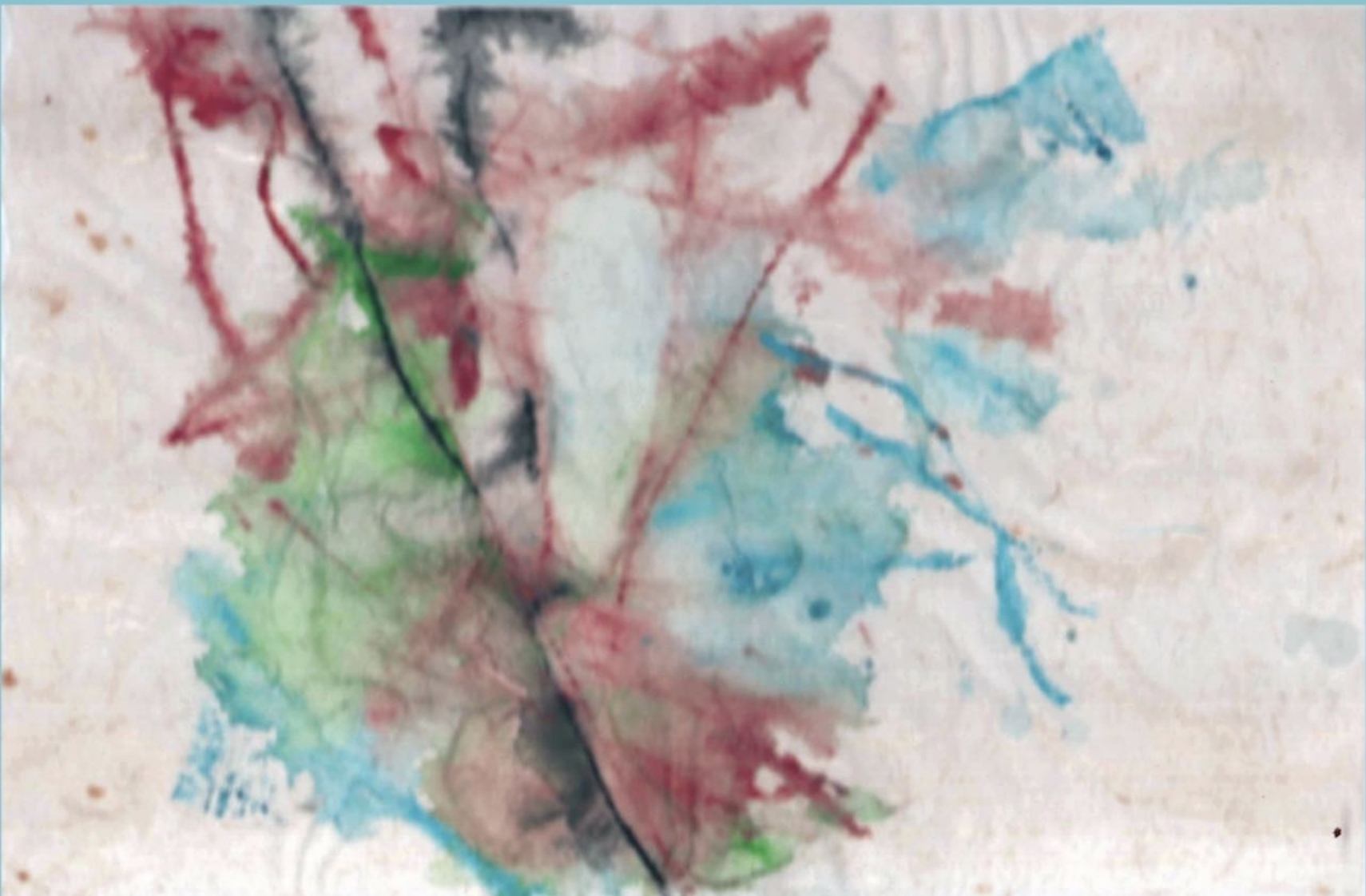
Passages et mystères Pasos y misterios

Trois pièces pour guitare

Tres piezas para guitarra

Révision et doigté / Revisión y digitación: Ernesto Mayhuire

Collection of Guitar Music



DANIEL THOMAS

Passages et mystères
Pasos y misterios

Trois pièces pour guitare
Tres piezas para guitarra

Révision et doigté / Revisión y digitación: Ernesto Mayhuire

Juan Brito / Editor

Lima - Perú

2010

Primera edición, agosto de 2010

© Daniel Dominique René Thomas, 2010
Passages et mystères / Pasos y misterios
Trois pièces pour guitare / Tres piezas para guitarra

© Ernesto Mayhure, 2010

Melografía: Ernesto Mayhure

Editor: Juan Brito. Malecón Bertolotto 288, San Miguel, Lima.

Impresión:

Impreso en el Perú

Ilustración de carátula: *Passages et mystères*, © aquarelle de Daniel Thomas, 2009

Poemas y textos / Poèmes et textes de Daniel Thomas

Traducción al español: Ernesto Mayhure

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2010 -

Contacto:

Suiza: Teléfonos (+41) 21 731 25 39 / (+41) 765 24 37 77

E-mail: dt@irreel.org / ernesto.mayhure@gmail.com

Perú: Librería Commentarios, Avenida Grau 264, Barranco, Lima 04. E-mail: comentarios@yahoo.es

Teléfono (+511) 477-2239

www.irreel.org

www.ernestomayhure.com

Prohibida la reproducción total o parcial.

Tous droits réservés, droits d'exécution publique et d'enregistrement gérés par la Suisse, membre Suisse N° 351 57 69 48

www.suisa.ch

Passages et mystères

Trois pièces pour guitare

Passages vers l'ailleurs

Page ...

Mystères en par-dessous

Page ...

Jeux et contours

(ou marionnettes dansant dans la nuit)

Page ...

«Passages et mystères nous parlent de la présence mystérieuse des êtres dans l'espace, des visions, des éloignements, des apparitions et envols, des mouvements dans la brume, des êtres que l'on voit ou que l'on croit voir, de l'être qui est présente en corps et en gestes, en évolutions, dans ce mélange de mouvements et de transformations qui unit si mystérieusement l'espace et le temps.»

Daniel Thomas

Passages vers l'ailleurs

Traversées, émois, ..., en chemin, va ta voie, passe plus loin!

Plusieurs arrêts, regards en arrière, regards en avant. Mystères.

Se couler dans le sable, écouter le chant des sirènes, ouvrir ses sens, des pas, des marques encore chaudes: visions. Contre-passages, et l'élan, pas hésitants ou ... pleins d'allant, ... , va ta voie!

Pasos y misterios

Tres piezas para guitarra

Pasajes hacia otro lugar

Página ...

Misterios por debajo

Página ...

Juegos y contornos

(o marionetas danzando en la noche)

Página ...

«Pasos y misterios nos habla de la presencia misteriosa de seres en el espacio, de visiones, de alejamientos, de apariciones y vuelos, de movimientos en la bruma, de seres que vemos o que creemos ver, del ser que está presente en cuerpo y en gestos, en evoluciones, en esa mezcla de movimientos y transformaciones que une tan misteriosamente el espacio y el tiempo.»

Daniel Thomas

Pasaje hacia otro lugar

¡Travesías, emociones, ..., en camino, va tu senda, ve más lejos!

Variadas interrupciones, miradas hacia atrás, miradas al frente. Misterios.

¡Hundirse en la arena, escuchar el canto de las sirenas, abrir sus sentidos, pasos, huellas aún calientes: visiones. Contra-pasajes, y el ímpetu, no dubitativo o ... lleno de ánimo, ..., va tu propia senda!

Passages vers l'ailleurs

(juin - 2010)

Révision et doigté: Ernesto Mayhuire

Daniel Thomas
(Suisse, 1959)

Traversées, émois, ..., en chemin, va ta voie, passe plus loin!

1 *Allant*

♩ = 75

Guitare

mp *p* *p* *p p*

3

5

7

ØIII

Mystères en par-dessous

*Au loin, quelques passages de formes indéfinissables
... silence ...
couleurs étranges planant sur les eaux ...
arrêts sur le temps ...
puis apparaissent hors des eaux quelques êtres en
mouvements vifs,
à peine aperçus,
mystères*

Misterios por debajo

*A lo lejos, unos pasos de formas indefinibles
... silencio...
colores extraños planean sobre las aguas...
interrupciones en el tiempo...
luego aparecen fuera de las aguas algunos seres en
movimientos vivos,
apenas percibidos,
misterios....*

Jeux et contours
(ou marionnettes dansant dans la nuit)

Gestes
... à peine vus
dances
... lointains horizons

aventures
... perdu
... .. tu passes
petit être, tu es là

... avec tes compagnons
... .. dans l'espace
regards
et gestes, sauts
... petits dialogues

paysages à plusieurs niveaux
... le foncé et le clair, le brumeux, le venté, le lumineux, l'estompé...

formes mouvantes
légèreté
passent plus loin
sauts sur les rochers

s'entend le bruit lointain
de l'espace ouvert,

mouvements perdus, passages entrecroisés
contre-dialogues
... passent plus loin et disparaissent.

Juegos y contornos
(o marionetas que danzan en la noche)

Gestos
... apenas vistos
danzas
... horizontes lejanos

aventuras
... perdido
... .. pasas
pequeño ser, estás allí

... con tus compañeros
... .. en el espacio
miradas
y gestos, saltos
... pequeños diálogos

paisajes en distintos niveles
... lo oscuro y lo claro, lo brumoso, el venteado, lo luminoso, lo difuminado...

formas móviles
ligereza
pasan más lejos
saltos sobre las rocas

se escucha el ruido lejano
del espacio abierto,

movimientos perdidos, pasos
entrecruzados contra diálogos
... pasan más lejos y desaparecen.

Jeux et contours

ou marionnettes dansant dans la nuit
(avril - 2010)

Révision et doigté: Ernesto Mayhuire

Daniel Thomas
(Suisse - 1959)

Molto rubato, très libre et élastique

1 **Calme et vivant**

♩ = 90

Guitare

The score is written for guitar in 4/4 time. It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The first system (measures 1-4) starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and features a triplet of eighth notes in the treble and a bass line with a 7th fret barre. The second system (measures 5-8) continues with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and includes a triplet of eighth notes and a 7th fret barre. The third system (measures 9-11) features a piano (*p*) dynamic in the treble and a mezzo-forte (*mf*) dynamic in the bass, with a triplet of eighth notes and a 7th fret barre. The fourth system (measures 12-14) starts with a pianissimo (*pp*) dynamic and includes a triplet of eighth notes and a 7th fret barre. The fifth system (measures 15-17) features a mezzo-piano (*mp*) dynamic in the treble and a forte (*f*) dynamic in the bass, with a triplet of eighth notes and a 7th fret barre. The sixth system (measures 18-20) starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and ends with a pianissimo (*pp*) dynamic, including a triplet of eighth notes and a 7th fret barre. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

Daniel Thomas

La vie est une aventure,
elle est parcours, langage et
communication, chaque jour nous
apprend de nouvelles voies, les découvertes
et les rencontres.

On peut transmettre en images ce que l'on
ressent, le langage visuel: j'ai étudié la
peinture en autodidacte. J'expose des
oeuvres picturales en techniques mixtes ou
des monotypes, impressions colorées des
jours, évoluant parallèlement à mes
compositions musicales. En autres
expositions, j'ai exposé au Musée de
l'Estampe de l'Etat de Mexico.

On a les mots pour dire sa vie et rencontrer
les êtres: j'ai obtenu en 1984, la licence ès
Lettres (grec, latin, philosophie) à
Lausanne, je suis polyglotte et j'écris des
poèmes et essais en de nombreuses
langues. J'aime les mots, dans leurs
transformations d'une langue à l'autre.

Et surtout, on a la musique, un langage qui
passe les frontières des langues, qui parle
par les contrastes, le dessin de gestes
sonores dans le temps: j'aime
principalement la composition musicale, j'

écris pour différents ensembles ou pour
instruments solo comme la guitare, le
carillon ou le piano, paysages et
impressions musicales ... J'aime aussi

l'orgue et ses couleurs sonores orchestrales:

j'ai obtenu en 1992 une virtuosité d'orgue

du Conservatoire de Lausanne et je suis

titulaire des orgues de l'abbaye de

Montheron, donnant de nombreux

concerts liés à l'orgue. J'aime aussi
beaucoup le carillon, musique des cloches

dans le ciel: j'ai suivi des cours de carillon à
Amersfoort (Hollande) et à Mechelen

(Belgique). Je suis carillonneur à l'église de
Chantemerle à Pully (Lausanne).

Plus d'informations: www.irreel.org

Daniel Thomas

La vida es una aventura,
es trayecto, lenguaje y comunicación, cada
día aprendemos nuevos caminos, los
hallazgos y los encuentros.

Podemos transmitir en imágenes lo que
sentimos, el lenguaje visual: estudié la
pintura de forma autodidacta. Expongo
pinturas en técnicas mixtas o monotypes,
impressiones coloreadas del cada día, que
evolucionan paralelamente a mis

composiciones musicales. Entre algunas de
mis exposiciones, expuse en el Museo de la
Estampa del Estado de México. Tenemos
la palabra para contar la vida y reencontrar

a los seres: en 1984, obtuve la licenciatura
en letras (griego, latín, filosofía) en

Lausana, soy políglota, escribo poemas y
ensayos en diversas lenguas. Me gustan las

palabras, en sus transformaciones de una
lengua a la otra. Y sobre todo, tenemos la
música, una lengua que pasa las fronteras

de las lenguas, que habla de contrastes, el
dibujo de gestos sonoros en el tiempo:

principalmente me gusta la composición
musical, escribo para diferentes conjuntos
instrumentales o solistas como la guitarra,

el carillón o el piano, paisajes e
impressiones musicales... También me

gustan el órgano y sus sonoros colores
orquestales: en 1992 obtuve el diploma de

virtuosismo en órgano en el Conservatorio
de Lausana; soy organista titular de la

Abadía de Montheron, ofrezco numerosos
conciertos vinculados a este instrumento.

También me gusta el carillón, música de
las campanas en el cielo: seguí cursos de

carillón en Amersfoort (Holanda) y en
Malinas (Bélgica). Soy carillonista en la

iglesia de Chantemerle en Pully (Lausana).

Información: www.irreel.org